

Noțiuni importante în sistemul de învățământ (glosar)

Abitur	Bacalaureatul (Abitur) conferă dreptul de a urma o universitate. Se mai numește și certificat general de admitere în învățământul superior. (<i>a se vedea Hochschulreife</i>)
Allgemeinbildende Schule	Școlile din cadrul învățământului general sunt toate tipurile de școli care nu se încheie cu o calificare profesională.
Arbeitsgemeinschaften (AG)	Multe școli oferă cercuri școlare pe diferite teme la care elevii pot participa (de ex. cor, chitară, prelucrarea lemnului). Participarea este de obicei voluntară și în afara orelor de predare obișnuite. Cercurile școlare pot fi conduse de cadre didactice, părinți sau elevi mai mari.
AVdual	„Pregătirea pentru formarea duală” (Ausbildungsvorbereitung dual - AVdual) se adresează tinerilor care mai au nevoie de sprijin pentru debutul în viața profesională după ce urmează o școală generală. Pregătirea de un an pentru formarea profesională are o abordare dublă, adică are loc atât la școală, cât și într-o companie.
Begleitende Lernhilfe	Copiii care urmează o clasă obișnuită, dar nu stăpânesc încă în mod sigur limba germană, pot beneficia de sprijin în învățare pe lângă orele obișnuite. Copiii își pot face temele și pot exersa limba germană sub îndrumarea pedagogilor.
Beratungslehrkraft	Cadrele didactice de consiliere reprezintă cadre didactice care au fost instruite de către psihologii școlari pentru a consilia elevii și părinții acestora. Aceștia reprezintă persoanele de contact dacă există dificultăți școlare sau întrebări despre sistemul de învățământ.
Berufliche Orientierung (BO)	Orientarea profesională (sau orientarea spre profesie) începe încă din clasa a V-a în landul Baden-Württemberg. Aceasta are menirea de a ajuta elevii să facă față alegerii carierei lor într-un stadiu incipient și să poată lua o decizie fundamentată mai târziu.
Bezugserzieher	Este important ca, copiii să aibă o persoană principală permanentă, mai ales în primii ani de viață. De aceea, unele centre de zi pentru îngrijirea copiilor aplică „sistemul educatorilor principali”. Aceasta înseamnă că, la început, copiii sunt întotdeauna îngrijiți de aceeași persoană. După un timp, vor fi implicați și alți educatori. Respectivul educator principal reprezintă și persoana de contact pentru părinți.
Bildungspaket	Pachetul educațional sprijină copiii și tinerii ai căror părinți au puțini bani. Acesta include servicii pentru educație și participare, adică oferte din partea școlii și pentru timpul liber, cum ar fi excursii școlare, meditații, îngrijire pe perioada vacanțelor. Părinții pot beneficia de pachetul educațional dacă nu își permit acoperirea costului unor astfel de oferte.
Bildungsplan / Lehrplan	Planul de educație – anterior: Programa – cuprinde conținutul și obiectivele de învățare în funcție de tipul de școală și de nivelul școlii. Planurile sunt disponibile public și sunt obligatorii pentru cadrele didactice.
Einschulungsuntersuchung (ESU)	Înainte ca, copiii să înceapă școala, este prevăzută o programare la departamentul de sănătate. Profesioniștii din domeniul sănătății verifică dacă copiii sunt pregătiți pentru

	școală din punct de vedere al dezvoltării și al sănătății. Acesta reprezintă examenul medical de înscriere la școală – pe scurt ESU (Einschulungsuntersuchung).
Elternbeirat	Comitetul de părinți este format din reprezentanții aleși ai părinților din toate clasele dintr-o școală. Acesta se implică în toate problemele importante care se referă la școală. Comitetul de părinți al unei școli alege un președinte al comitetului de părinți și un adjunct al acestuia.
Elterngespräch	Comunicarea regulată între părinți și cadrele didactice este importantă pentru a permite copilului să primească un sprijin adecvat. De aceea există în mod regulat ședințe cu părinții. Atât părinții cât și profesorii pot solicita o discuție. Acestea se desfășoară de obicei în școală și poate avea loc, dacă se dorește, în prezența unui traducător. Același lucru este valabil și pentru centrele de zi de îngrijire a copiilor.
Elternsprechttag	Ședințele cu părinții au loc în mod regulat în multe școli și reprezintă o bună ocazie pentru părinți de a face schimb de idei cu cadrele didactice ale copiilor lor. Dirigintele clasei sau directorul școlii vă invită să participați la acestea. Părinții pot indica în prealabil cu ce cadru didactic ar dori să vorbească. Ședința cu părinții nu este obligatorie, dar este foarte importantă pentru comunicare.
Elternvertretung	Pentru a-i implica pe părinți în viața școlară și pentru a le da posibilitatea ca opinia lor să se facă auzită și să fie luată în considerare, în fiecare clasă există doi reprezentanți ai părinților. Aceste persoane se numesc reprezentanți ai părinților. Ei reprezintă părinții clasei în comitetul de părinți și în raport cu cadrele didactice și informează ceilalți părinți despre aspectele importante. Toți părinții copiilor din clasă se pot adresa reprezentanților părinților.
Erziehungspartnerschaft	Parteneriatul educațional se referă la cooperarea dintre părinți și profesioniștii din domeniul educației (cadre didactice, educatori). Întrucât ambele părți sunt responsabile pentru creșterea și educația unui copil, părțile vor trebui să facă schimb de idei în mod regulat și să discute dificultățile.
Ferienbetreuung	Școala este închisă pe durata vacanței școlare, așa că nu se țin ore. Cu toate acestea, multe școli, cluburi sau orașe oferă servicii de îngrijire a copiilor. Acest lucru este voluntar și adesea se face contra cost. Dacă părinții nu pot plăti tariful normal, de regulă, există posibilitatea achitării unui tarif mai redus.
Ganztagsschule	În Baden-Württemberg din ce în ce mai multe școli devin școli cu program prelungit. La școlile cu program prelungit, copiii și tinerii nu numai că au ore dimineața, ci sunt supravegheați cel puțin 7 ore pe zi. Există școli obligatorii cu program prelungit în care toți copiii au parte de același timp de supraveghere și îngrijire. Există și forme opționale în care părinții pot alege între 3 și 4 zile.
Gesamtelternbeirat (GEB)	Comitetul general de părinți (Gesamtelternbeirat) este un organism alcătuit din președinții comitetelor de părinți ale tuturor școlilor publice cu aceeași autoritate administrativă școlară (de obicei un oraș sau o comună). Acesta reprezintă interesele părinților față de autoritățile administrative școlare.

Grundschulempfehlung	Recomandarea școlii primare constituie o evaluare a școlii cu privire la școala secundară adecvată unui copil. Aceasta este întocmită de către cadrele didactice ale copilului și este transmisă în scris părinților. Această recomandare nu este obligatorie, dar părinții vor trebui totuși să o ia în serios.
Grundschulförderklasse	De regulă, copiii încep școala la vârsta de 6 ani. Uneori, însă, copiii sunt amânați cu un an, adică încep școala abia la vârsta de 7 ani. Înainte de aceasta, ei pot urma o clasă pregătitoare pentru școala primară, în care se obișnuiesc cu școala într-un mod ludic și sunt încurajați în mod conștient.
Hochschulreife	Certificatul de admitere în învățământul superior atestă că un elev are capacitatea de a urma o formă de învățământ superior. Se face distincție între certificatul general de admitere în învățământul superior (Abitur), care este valabil pentru toate universitățile, și certificatul de admitere în învățământul superior de specialitate (Fachabitur), care este valabil pentru universitățile de științe aplicate.
Hochschulzugangsberechtigung	Cei care doresc să studieze la o universitate germană, au nevoie de așa-numita „calificare de admitere în învățământului superior”. Aceasta reprezintă o diplomă de absolvire școlară care conferă dreptul de a urma o formă de învățământ superior. Diploma poate fi obținută fie în baza performanțelor școlare, fie a celor profesionale.
Hort	Copiii cu vârsta de până la 14 ani care urmează o școală sunt îngrijiți și supravegheați după școală într-un centru de îngrijire după școală. Centrul de îngrijire după școală oferă o îngrijire și supraveghere voluntară după-amiaza de luni până vineri și este de obicei deschis și în timpul vacanțelor școlare. Acesta poate fi la școală sau în apropierea școlii.
Inklusion	Copiii care au dreptul la sprijin educațional special pot frecventa un Centru de educație specială și consiliere (<i>acronim german SBBZ, a se vedea mai jos</i>) sau o școală generală. La școala generală copiii li se predă alături de toți ceilalți elevi. Această abordare se numește incluziune. De regulă, copiii beneficiază de sprijin suplimentar în afara sau în timpul orelor.
Inklusionskraft	Lucrătorul de incluziune școlară este numit și specialist sau asistent în incluziune. Acesta sprijină copiii și tinerii care au dreptul la sprijin educațional special pentru a-și obține diploma de absolvire.
Jahrgangsübergreifende / Jahrgangsgemischte Klassen	Unele școli primare predau împreună copiii din clasele I și II sau din clasele III și IV. Acest lucru are avantajul că cei mai mici pot învăța de la cei mai mari. Cei mai mari, în schimb, învață să-și asume responsabilități.
Kernzeitbetreuung	Îngrijirea și supravegherea înainte și după ore (<i>a se vedea școala primară de încredere</i>)
Kita	Centrele de zi pentru îngrijirea copiilor (Kitas) se împart în creșe pentru copiii sub 3 ani și grădinițe pentru copiii între 3 și 6 ani. În centrele de zi, copiii sunt îngrijiți de educatori și sunt pregătiți pentru școală.
Klassenfahrt	Excursia cu clasa este o excursie cu întreaga clasă care se desfășoară în timpul orelor de școală. O excursie cu clasa durează de obicei câteva zile, ceea ce înseamnă că cei din

	clasă rămân peste noapte într-un cămin sau într-o tabără școlară (<i>a se vedea tabăra școlară</i>). Excursiile de o zi cu clasa sunt denumite, de obicei, excursii școlare.
Klassenlehrertandem	Tandemul cadrelor didactice înseamnă că două cadre didactice conduc împreună o clasă. Aceasta înseamnă că elevii au două persoane de contact permanente.
Klassenpflegschaftssitzung	Asocierea tuturor părinților și cadrelor didactice dintr-o clasă se numește consiliul clasei. Există cel puțin o întâlnire a consiliului clasei în fiecare semestru școlar. Aceasta este ședința consiliului clasei. Se mai numește și seara părinților. Pe lângă părinți, sunt prezenți și cadrele didactice ale clasei și adesea alte cadre didactice.
Kurstufe	Termenul de nivel de curs este folosit la liceu (Gymnasium, cu durata de 8 ani, cuprinzând clasele 5-8 în BW). Acesta descrie ultimii doi ani de școală înainte de a absolvi liceul. Acești doi ani sunt împărțiți în patru trepte de curs.
Landeselternbeirat (LEB)	Consiliul părinților din landul Baden-Württemberg este ales de președinții consiliilor de părinți din școlile de stat. Consiliul de părinți ai landului consiliază Ministerul Educației și Cultelor și reprezintă interesele părinților la nivel de stat.
Landeschülerbeirat (LSBR)	Consiliul de elevi ai landului este un organism format din elevi din diferite tipuri de școli. Aceștia consiliază Ministerul Educației și Cultelor cu privire la întrebările legate de structura învățământului și a școlilor.
Lernstandgespräch	Discuția despre starea de învățare (numită și discuție despre evoluția învățării) este o discuție între profesor și elev, în care se discută progresul lor în învățare. Părinții sunt prezenți la aceste discuții.
Masernschutzgesetz	Vaccinarea împotriva rujeolei este obligatorie în centrele de zi pentru îngrijirea copiilor și școlile din landul Baden-Württemberg. Aceasta înseamnă că fiecare copil trebuie să fie vaccinat împotriva rujeolei înainte de prima zi la grădiniță sau la școală. Acest lucru este important pentru protejarea împotriva bolii atât a copilului cât și a celorlalți.
Nachmittagsbetreuung	Multe școli de învățământ general oferă îngrijire flexibilă după-amiază. Copiii și tinerii pot fi îngrijiți și supravegheați acolo după ore, atât timp cât părinții sunt la serviciu. Îngrijirea flexibilă de după-amiază începe cel mai devreme la ora 12:00 și se încheie cel târziu la ora 17:30.
Orientierungsplan	Planul de orientare stă la baza activității pedagogice din centrul de zi pentru îngrijirea copiilor. Documentul, aflat la dispoziția publicului, dă educatorilor un impuls pentru educația și sprijinirea continuă a copiilor.
Orientierungsstufe	Clasele a V-a și a VI-a sunt denumite niveluri de orientare. După trecerea de la școala primară, elevii vor trebui să se orienteze către o școală secundară. Dacă consideră că tipul de școală pe care l-au ales este prea dificil sau prea ușor pentru ei, cel mai simplu mod de a trece la un alt tip de școală este în clasele a V-a și a VI-a.
Regelklasse	Clasa obișnuită este clasa urmată de către cei mai mulți elevi. Aceasta este tipul de clasă școlară considerată normală.

SBBZ	Centrul de educație specială și consiliere, acronim german SBBZ, este un tip de școală în care învață copiii cu nevoi speciale. Există centre de educație specială și consiliere (acronim german SBBZ) cu diferite priorități de sprijinire.
Schulamt	Inspectoratul școlar este o instituție de stat care răspunde de controlul tehnic al școlilor și de organizarea cadrelor didactice.
Schulbegleiter	Asistenții în domeniul educației au grijă de elevii care au nevoie de sprijin în domenii foarte diferite. Aceștia îi ajută să se descurce în clasă sau sunt persoane de contact în caz de crize personale. În locul termenului de asistent în domeniul educației, se folosește uneori și termenul de asistent de incluziune.
Schülermitverantwortung	O școală bună se bazează pe dorința elevilor de a contribui la formarea și asumarea responsabilității în viața școlară. În acest scop, elevii unei clase, începând din clasa a V-a alege câte doi reprezentanți ai clasei. Reprezentanții clasei sunt membri ai consiliului de elevi al școlii. Pot participa la alte comitete, cum ar fi conferința școlii. Începând din clasa a VII-a, elevii pot participa și la consiliul de elevi al landului (acronim german LSBR).
Schulförderverein	O asociație de sprijin școlar este o asociație non-profit al cărei scop este de a sprijini o școală sau o instituție de învățământ. În primul rând, în aceasta sunt implicați părinții și cadrele didactice.
Schulkonferenz	În cadrul școlii există diverse comitete care ajută la stabilirea rutinei zilnice și a obiectivelor școlare. Consiliul școlii este organul suprem de participare. Acolo sunt reprezentați atât profesorii, cât și părinții și elevii, în cazul școlilor secundare.
Schullandheim	Taberele școlare sunt locuri de învățare în afara școlii. Acestea se află de obicei într-un mediu cu multă natură înconjurătoare. Clasele școlare își petrec săptămânile de proiect în taberele școlare și învață acolo o mulțime de lucruri noi despre natură, peisaj și cultură.
Schulpflicht	În landul Baden-Württemberg învățământul are caracter obligatoriu. Copiii trebuie să urmeze o formă de învățământ de la vârsta de 6 ani. Prezența este obligatorie. Dacă un copil este bolnav, părinții trebuie să-i motiveze în scris absențele. Învățământul obligatoriu se încheie când copilul împlinește 18 ani.
Schulpraktikum	Practica școlară (sau practica elevilor, practica profesională) este o măsură de orientare profesională (<i>a se vedea orientarea profesională</i>). Toți elevii care urmează clasa a IX-a a unei școli reale (Realschule) sau a unui liceu (Gymnasium) trebuie să facă o practică de o săptămână. În școlile reale (Realschule) aceasta este cunoscută sub numele de BORS (Berufsorientierung Realschule, adică orientare profesională în școala reală) iar în liceu (Gymnasium) ca BOGY (Berufs- und Studienorientierung an Gymnasien, adică orientare profesională și spre învățământul superior în licee).
Schulsozialarbeit	Asistența socială școlară este realizată în comun de către instituția de asistență pentru tineret și de către școală. Aceasta este o ofertă pentru toți elevii unei școli. Se adresează în special copiilor și tinerilor care caută sprijin profesional în caz de probleme și conflicte. Părinții pot apela și la asistentul social școlar dacă au probleme cu școala sau cu copilul lor.

Sonderpädagogischer Förderbedarf / Sonderpädagogische Förderung	Dacă un copil are nevoie de sprijin special, poate exista o nevoie educațională specială. Acest lucru este stabilit de specialiști și constituie o condiție prealabilă pentru a urma un Centru de educație specială și consiliere (<i>acronim german SBBZ, a se vedea mai sus</i>) sau o formă de sprijin incluziv la o școală generală (<i>a se vedea Incluziune</i>).
Übertrittsverfahren	Trecerea de la școala primară (până la clasa a IV-a) la o școală secundară (din clasa a V-a) se numește tranziție. Există anumite procese pentru a face cât mai ușoară schimbarea pentru copii și părinți. Acestea includ un eveniment de informare la care sunt prezentate tipurile de școală secundară, recomandarea școlii primare, discuții cu părinții și posibilitatea părinților de a cere sfaturi.
VAB-O	În „anul de precalificare pentru muncă/profesie” (acronim german VAB-O), accentul este pus pe transmiterea cunoștințelor de limba germană. Este adecvat tinerilor cu cunoștințe reduse sau fără cunoștințe de limbă germană care doresc să înceapă o formare profesională. VAB-O se desfășoară la o școală profesională și oferă, în același timp, o primă perspectivă asupra vieții profesionale.
Verlässliche Grundschule	„Școala primară de încredere” este un serviciu de îngrijire a copiilor în școli. În funcție de orele de desfășurare a procesului didactic, supravegherea și îngrijirea se face înainte și după ore. Acest lucru asigură că, copiii sunt supravegheați și îngrijiți timp de până la șase ore dimineața (de ex. de la 7:00 la 13:00). Timpul de supraveghere și îngrijire se încheie cel târziu la ora 14:00.
Vorbereitungsklasse (VKL)	Clasa pregătitoare de limbă este frecventată de către copiii care vorbesc doar puțin sau nu vorbesc deloc limba germană. Aceștia beneficiază de sprijin lingvistic intensiv și sunt pregătiți pentru lecțiile din clasa obișnuită. Li se transmit și cunoștințe de bază despre democrația din Germania.
Vorschulunterricht	Multe centre de zi pentru îngrijirea copiilor oferă o educație preșcolară înainte de începerea școlii de către copii. Copiii urmează această formă de învățământ în ultimul an petrecut în centrul de zi pentru îngrijirea copiilor. Aceștia sunt pregătiți pentru școala primară prin exersarea șederii în bancă, prin rezolvarea primelor exerciții de scriere și aritmetică sau prin învățarea regulilor școlare.
Wahlfach	De regulă, toate disciplinele predate la școală sunt obligatorii pentru elevi. Ei trebuie să participe la acestea. Majoritatea materiilor sunt specificate de către minister. Există și așa-numitele materii opționale. Tinerii pot decide singuri ce materie doresc să studieze. Acest lucru se întâmplă adesea în cazul limbilor străine. La liceu un tânăr poate decide dacă preferă să învețe franceza sau latina începând din clasa a VII-a. După ce alegerea a fost făcută, frecventarea acestei materii este și ea obligatorie.
Weiterführende Schule	Copiii petrec primii patru ani de școală în școala primară. După aceea, de obicei schimbă școala. Școlile care oferă cursuri din clasa a V-a se numesc „școli secundare”.

Zweiter Bildungsweg	Sistemul de învățământ din landul Baden-Württemberg este deschis. Aceasta înseamnă că există întotdeauna posibilitatea de continuare a educației și de schimbare a școlilor. Chiar și persoanele care au absolvit formarea profesională pot reveni la școală și pot obține noi diplome școlare. Aceasta se numește educație de tip „a doua șansă” (sau compensatorie). Aceste diplome de absolvire se pot obține adesea la școlile profesionale de nivel secundar.
---------------------	--